

Thứ Hai, 1-4-2024. Năm B
Monday, April-1-2024. Year B

Tuần Bát Nhật Phục Sinh

Tác giả: Don Schwager
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Monday (April 1): News of the resurrection Scripture: <i>Matthew 28:8-15</i> 8 So they departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to tell his disciples. 9 And behold, Jesus met them and said, "Hail!" And they came up and took hold of his feet and worshiped him. 10 Then Jesus said to them, "Do not be afraid; go and tell my brethren to go to Galilee, and there they will see me." 11 While they were going, behold, some of the guard went into the city and told the chief priests all that had taken place. 12 And when they had assembled with the elders and taken counsel, they gave a sum of money to the soldiers 13 and said, "Tell people, 'His disciples came by night and stole him away while we were asleep.' 14 And if this comes to the governor's ears, we will satisfy him and keep you out of trouble." 15 So they took the money and did as they were directed; and this story has been spread among the Jews to this day.	Thứ Hai 1-4 Tin mừng phục sinh Mt 28,8-15 8 Các bà vội vã rời khỏi mộ, tuy sợ hãi nhưng cũng rất đổi vui mừng, chạy về báo tin cho môn đệ Đức Giê-su hay.⁹ Bỗng Đức Giê-su đón gặp các bà và nói: "Chào chị em! " Các bà tiến lại gần Người, ôm lấy chân, và bái lạy Người.¹⁰ Bấy giờ, Đức Giê-su nói với các bà: "Chị em đừng sợ! Về báo cho anh em của Thầy để họ đến Ga-li-lê. Họ sẽ được thấy Thầy ở đó."¹¹ Các bà đang đi, thì có mấy người trong đội lính canh mò vào thành báo cho các thượng tế biết mọi việc đã xảy ra.¹² Các thượng tế liền họp với các kỳ mục; sau khi bàn bạc, họ cho lính một số tiền lớn,¹³ và bảo: "Các anh hãy nói như thế này: Ban đêm đang lúc chúng tôi ngủ, các môn đệ của hắn đã đến lấy trộm xác."¹⁴ Nếu sự việc này đến tai quan tổng trấn, chính chúng tôi sẽ dàn xếp với quan và lo cho các anh được vô sự."¹⁵ Lính đã nhận tiền và làm theo lời họ dạy. Câu chuyện này được phổ biến giữa người Do-thái cho đến ngày nay.
Meditation: Are you prepared to meet the Risen Lord? The disciples of Jesus were as unprepared for his resurrection as they were for his death. The empty tomb made them fearful and joyful at the same time. "Where did they put the body or did he really rise just as he predicted?" Even though Jesus had spoken to them before of his death and rising, they could not believe until they saw the empty tomb and met the risen Lord. Aren't we the same? We	Suy niệm: Bạn có chuẩn bị để gặp gỡ Chúa phục sinh không? Các môn đệ của Đức Giêsu đã không chuẩn bị cho sự sống lại của Người khi họ nghĩ về cái chết của Người. Ngôi mộ trống vừa làm họ sợ hãi vừa làm họ vui mừng. "Họ đã để xác ở đâu hay Người đã thật sự sống lại như Người đã tiên báo?" Mặc dù Đức Giêsu đã nói với họ trước về cái chết và sự phục sinh của Người, họ vẫn không thể nào tin được, cho tới khi họ nhìn thấy ngôi mộ trống và gặp Chúa

want to see with our own eyes before we believe! The guards brought their testimony to the chief priests and elders who met the news with denial. They were resolved to not believe that Jesus had risen and they bribed the guards in the hope of keeping others from believing.

We live in the joy and hope of the resurrection to new life with Christ

What is the basis of our faith in the resurrection? The Scriptures tell us that *"faith is the assurance of things hoped for, the conviction of things not seen"* (Hebrews 11:1). Faith is an entirely free gift that God makes to us. Our faith is a free assent to the whole truth which God reveals to us through his word. Faith is *certain* because it is based on the very word of God who cannot lie. Faith also seeks *understanding*. That is why God enlightens the "eyes of our hearts" that we may know what is the hope to which he has called us (Ephesians 1:18). Peter the Apostle says *we have been born anew to a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead* (1 Peter 1:3).

Through the gift of faith, the Lord reveals himself to those who believe in his word and he fills them with "new life in his Holy Spirit". Do you live in the joy and hope of the resurrection? And do you recognize the presence of the Risen Lord in his word, in the "breaking of the bread", and in his church, the body of Christ?

"Lord Jesus, may we always live in the joy and hope of the resurrection and never lose sight of its truth for our lives."

phục sinh. Chẳng phải chúng ta cũng thế sao? Chúng ta muốn nhìn với cặp mắt của mình trước khi chúng ta tin! Những người lính gác đã làm chứng cho các thượng tế và kỳ lão, những người từ chối nguồn tin đó. Họ quyết tâm không tin rằng Đức Giêsu đã sống lại và họ còn hối lộ những người lính gác với niềm hy vọng không cho người khác tin.

Chúng ta sống trong niềm vui và hy vọng của sự sống lại trước sự sống mới với Đức Kitô

Nền tảng đức tin của chúng ta nơi sự sống lại là gì? Kinh thánh nói với chúng ta rằng *"Đức tin là bảo đảm cho những điều chúng ta hy vọng, là bằng chứng cho những điều chúng ta không thấy"* (Hr 11,1). Đức tin là ân huệ nhưng không mà Thiên Chúa đã ban cho chúng ta. Đức tin của chúng ta là sự đồng thuận với toàn bộ chân lý mà Thiên Chúa mặc khải cho chúng ta ngang qua lời của Người. Đức tin rất *chắc chắn*, bởi vì nó đặt nền tảng trên lời của Chúa, Đấng không thể lừa dối ai. Đức tin cũng tìm kiếm *sự hiểu biết*. Đó là lý do tại sao Thiên Chúa soi sáng "cặp mắt tâm hồn của chúng ta" để chúng ta có thể nhận biết niềm hy vọng mà Người đã kêu gọi chúng ta (Ep 1,18). Thánh Phêrô tông đồ nói rằng *"Chúng ta được tái sinh để nhận lãnh niềm hy vọng sống động, nhờ Đức Giêsu Kitô đã từ cõi chết sống lại"* (1Pr 1,3).

Ngang qua ân huệ đức tin, Đức Chúa mặc khải chính mình cho những ai tin vào lời của Người và ban cho họ "sự sống mới trong Thánh Thần của Người". Bạn có sống trong niềm vui và niềm hy vọng của sự phục sinh không? Bạn có nhận ra sự hiện diện của Chúa phục sinh trong lời của Người, trong "việc bẻ bánh", và trong Giáo hội của Người, là thân thể của Đức Kitô không?

Lạy Chúa Giêsu, chớ gì chúng con luôn luôn sống trong niềm vui và hy vọng của sự phục sinh và không bao giờ rời mắt khỏi chân lý của nó cho cuộc đời chúng con.

Thứ Hai, 1-4-2024. Năm B
Monday, April-1-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Mt 28, 8-15

Matthew 28:8-15

Câu chuyện này lưu truyền giữa những người Do thái cho tới ngày nay (Mt 28,15)

The chief priests knew something supernatural had happened. The guards' account of an earthquake, an angel, and an empty tomb all pointed in that direction. Still, they decided to circulate a different story: that the apostles came at night and stole Jesus' dead body. And as Matthew tells us today, this story was still in circulation when he wrote his Gospel some forty or fifty years later.

On one level, the chief priests' story was far more believable than the apostles' insistence that Jesus had risen from the dead. But we all know that over time the apostles' account proved to be more convincing. But why, especially when a much more "reasonable" explanation was available?

Because it was true! The apostles actually did see the risen Christ—and not just once, but many times (Acts 1:3). And not just the Twelve, but upwards of five hundred believers (1 Corinthians 15:6). They were so convinced, in fact, that many of them chose to face persecution and death rather than deny what they had seen and heard.

What made these men and women so firm in their testimony? The fact that they didn't just "see" the risen Jesus. They had life-giving encounters with him! They experienced divine mercy when he said, "Peace be with you," even after they had abandoned him (John 20:19). They experienced divine revelation as he "opened their minds to understand the

Các thầy tư tế biết điều gì đó siêu nhiên đã xảy ra. Lời kể của lính canh về một trận động đất, một thiên thần và một ngôi mộ trống đều chỉ về hướng đó. Tuy nhiên, họ vẫn quyết định lưu truyền một câu chuyện khác: rằng các tông đồ đến vào ban đêm và lấy trộm xác Chúa Giêsu. Và như Thánh Matthêu kể cho chúng ta ngày nay, câu chuyện này vẫn còn được lưu truyền khi ông viết Tin mừng khoảng bốn mươi hay năm mươi năm sau.

Ở một mức độ nào đó, câu chuyện của các thầy tư tế còn đáng tin hơn nhiều so với lời khẳng định của các tông đồ rằng Chúa Giêsu đã sống lại từ cõi chết. Nhưng tất cả chúng ta đều biết rằng theo thời gian lời tường thuật của các tông đồ tỏ ra thuyết phục hơn. Nhưng tại sao, đặc biệt là khi đã có sẵn một lời giải thích "hợp lý" hơn nhiều?

Bởi vì đó là sự thật! Các tông đồ thực sự đã nhìn thấy Đức Kitô phục sinh - không chỉ một lần mà nhiều lần (Cv 1,3). Và không chỉ Nhóm Mười Hai, mà còn có tới năm trăm tín hữu khác (1Cor 15,6). Trên thực tế, họ tin chắc đến mức nhiều người trong số họ đã chọn đối mặt với sự bắt bớ và cái chết thay vì phủ nhận những gì họ đã thấy và đã nghe.

Điều gì đã làm cho những người nam và người nữ này kiên quyết trong chứng ngôn của mình như vậy? Thực tế là họ không chỉ "nhìn thấy" Chúa Giêsu phục sinh. Họ đã có những cuộc gặp gỡ mang lại sự sống với Ngài! Họ cảm nghiệm được lòng thương xót Chúa khi Ngài nói: "Bình an cho anh em", ngay cả sau khi họ đã bỏ rơi Ngài (Ga 20,19). Họ đã trải nghiệm sự mặc khải thiêng liêng khi Ngài "mở trí cho

scriptures” (Luke 24:45). And they experienced divine love as their hearts burned within them in his presence (24:32). Those encounters changed their lives.

Mercy. Revelation. Love. These stories of encounter with the Lord always win out because they’re true! They win out because the same encounters are available to each and every person!

Christ is risen. This is the true and life-changing story you have been baptized into. This is your spiritual inheritance. So why not devote this Easter Season to seeking out the risen Lord? Tell Jesus you want to encounter him more deeply in the coming weeks.

Jesus really is risen. And he wants to reveal himself to you.

“Lord Jesus, open my heart so that I can encounter you today!”

họ hiểu Kinh Thánh” (Lc 24,45). Và họ đã trải nghiệm được tình yêu thiêng liêng khi trái tim họ bùng cháy trước sự hiện diện của Ngài (24,32). Những cuộc gặp gỡ đó đã thay đổi cuộc đời họ.

Lòng thương xót. Sự mặc khải. Tình yêu. Những câu chuyện về cuộc gặp gỡ với Chúa này luôn thành công vì chúng có thật! Họ giành chiến thắng vì mỗi người đều có những cuộc gặp gỡ giống nhau!

Chúa Kitô đã sống lại. Đây là câu chuyện có thật và thay đổi cuộc đời mà bạn đã được rửa tội. Đây là di sản tinh thần của bạn. Vậy tại sao không dành Mùa Phục Sinh này để tìm kiếm Chúa Phục Sinh? Hãy nói với Chúa Giêsu rằng bạn muốn gặp Ngài sâu sắc hơn trong những tuần tới.

Chúa Giêsu đã thực sự sống lại. Và Ngài muốn tỏ lộ bản thân mình với bạn.

Lạy Chúa Giêsu, xin mở lòng con để hôm nay con có thể gặp Chúa!

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.